

И.Г.Гердер: Язык как инструмент фиксации, накопления, сохранения и трансформации исторического опыта этнической общности.

Гагарина Анна Леонидовна

Студент (специалист)

Нижегородский государственный педагогический университет, Нижний Новгород,
Россия

E-mail: annett1314@list.ru

Современная историография определяет процесс национального строительства как часть масштабной трансформации общества Нового времени[3]. Германия же единодушно признается исследователями как аутсайдер этого процесса. Отсутствие естественных предпосылок к осознанию идентичности и государственной целостности, в купе с большим периодом стагнации, «временем на раздумья», привело к первым попыткам разрешения этого кризиса на именно на теоретическом уровне.

Иоганн Готфрид Гердер - немецкий философ и историк, критик, поэт и публицист, а так же переводчик XVIII - начала XIX, оставивший достаточное количество сочинений, одним из первых в Германии обратился к этому вопросу.

Работы Гердера периода «Sturm und Drang» совершают коренной переворот в восприятии народной поэзии, открывая взаимосвязь между языком и мышлением этнической общности.

Собирая и исследуя песенный фольклор, в том числе и немецкий, И.Г. Гердер впервые обращается к абстрактному понятию «Volk» («народ») в новом качестве. Трактует его как носителя и выразителя черт национальной самобытности, выражаемой через поэзию и фольклор. «Volk» (народ) - сообщество людей, чьи общие язык и исторические традиции формируют умственные процессы его членов и служат сущностными ресурсами их развития»[2]. Слабость же современной ему немецкой поэзии Гердер видит в ее отрыве от народной традиции.

Начиная с Гердера языковедение переходит на «новую», компаративную ступень развития. Именно он оформил переход от «традиционной» системы взглядов. Внедрил в языковедение принцип историзма и сделал каждый язык объектом для изучения, переключив внимание на познание уникальных специфических особенностей конкретных языков. В качестве вспомогательных дисциплин стало привлекаться естествознание, психология, эстетика, этнография, социология.

«Трактат о происхождении языка» (1772) - отправная точка гипотезы о языке и поэзии как хранителях народных традиции, которые в свою очередь формируют в человеческих сообществах чувство идентичности.

Язык - это неотъемлемое свойство человеческого рода[1]. Образ конкретного предмета в мышлении был напрямую связан с его звучанием, которое обозначалось глаголом, как частью речи передающей состояние или действие. А уже из глагола появились имена существительные. Эти трансформации в языке являются отражением трансформации «человеческого духа», как особого уникального свойства, отличающего человека от любого другого биологического существа[1]. Язык и разум развиваются поступательно и одновременно, сохраняя взаимное влияние[1]. Наиболее очевидно это развитие прослеживается через поэзию.

Комментируя появившийся в 1768 немецкий перевод шотландского барда Оссиана, сделанный Дэнисом, Гердер настаивает на том, что не смотря на прекрасный язык изложения

и отличные стилистические характеристики, получившиеся в итоге песни являются самостоятельным произведением. Дух и сила языка, а вместе с ними дух и своеобразие народа, привязаны к месту и времени своего возникновения.

Это своеобразие отражается в сюжетах произведений. Они несут на себе отпечаток социального опыта, принадлежащего конкретной национальной общности. В статье «Шекспир» (1773), сравнивая греческую драму с французской философ делает следующий вывод: герои постановок на античные сюжеты кажутся чужими и ненастоящими современникам автора. Причина кроется в отсутствии социальной эмпатии. Которая в свою очередь вызывается соответствием места и времени цели и проблемам сюжета, выраженного языком. Гердер пишет: «Перед Шекспиром, вокруг него были отечественные обычаи, деяния, склонности, исторические традиции[1]». Взяв их за основу сюжета, соединив в одно целое, Шекспир стал говорить на «языке всех возрастов, характеров, переводя со всех языков, на которых изъясняется природа». Это соответствие поэзии Шекспира народным традициям и сознанию возводит его в ранг «великого певца всего северного человечества[1]».

Источники и литература

- 1) Гердер И.Г. Избранные сочинения/Сост. В. М. Жирмунский. Пер. под ред. В. М. Жирмунского и Н. А. Сигал. М.-Л.: Государственное издательство художественной литературы. 1959. - 392 с. Серия Памятники мировой эстетической и критической мысли.
- 2) Коул М. Культурно-историческая психология: наука будущего. – М.: Когито-центр, 1977 – 432 с.
- 3) Нации и национализм / Б. Андерсон, О. Бауэр, М. Хрох и др; Пер с англ. и нем. Л. Е. Переяславцевой, М. С. Панина, М. Б. Гнедовского — М.: Праксис, 2002. — 416с.